



第七十一届会议

请求在第七十一届会议临时议程内列入一个项目

给予中美洲经济一体化银行大会观察员地位

2016年3月21日洪都拉斯常驻联合国代表给秘书长的信

根据大会议事规则第 13 条，谨请求在大会第七十一届会议临时议程内列入一个题为“给予中美洲经济一体化银行大会观察员地位”的项目。

根据大会议事规则第 20 条，谨随信转递洪都拉斯外交部长阿图罗·科拉莱斯先生的信(见附件)，并随附一份解释性备忘录。

请将本信及其附件作为大会文件分发为荷。

玛丽·弗洛雷斯(签名)



附件

2016年3月8日洪都拉斯外交部长给秘书长的信

如你所知，洪都拉斯自2016年1月1日以来担任中美洲一体化体系临时主席，谨以这一身份高兴地通知你，中美洲一体化体系外交部长理事会在2015年11月13日举行的会议上商定，核准中美洲经济一体化银行申请联合国大会观察员地位的请求。

中美洲经济一体化银行是一个具有国际法人身份的专门机构，其宗旨是促进创始国的经济一体化和均衡的经济和社会发展，同时考虑到受益国以及所有区域和非区域伙伴的利益。为此，我高兴地随信提交一份载有该银行概况的解释性备忘录(见附录)。

谨以中美洲一体化体系临时主席的身份并以成员国的名义，请求在大会第七十一届会议议程内列入题为“给予中美洲经济一体化银行大会观察员地位”的项目。这一地位将使本组织会员国能够就中美洲区域一体化体系的利益展开辩论并取得积极成果，同时也使中美洲一体化体系的开发金融机构能够看到相关问题在国际议程中得到审议。

外交与国际合作部长

阿图罗·科拉莱斯·阿尔瓦雷斯(签名)

附录

解释性备忘录

中美洲经济一体化银行

1960年12月13日，危地马拉、萨尔瓦多、洪都拉斯、尼加拉瓜和哥斯达黎加签署了《建立中美洲经济一体化银行的协定》。迄今已有其他一些国家加入该银行：巴拿马和多米尼加共和国(作为非创始区域伙伴)；中华民国(台湾)、墨西哥、阿根廷、哥伦比亚和西班牙(作为非区域伙伴)；伯利兹(作为受益国)。

在组织结构方面，该银行设有理事会、董事会、执行总裁、副执行总裁以及被认为必要的其他官员和雇员。

理事会是该银行的最高权力机构，由每个成员国的经济事务/财政部长或中央银行行长无区别地组成。董事会负责管理银行的业务，为此可以行使理事会授予的一切权力，确定银行的业务和行政政策，核准银行的预算及其短期、中期和长期计划。董事会还确定银行的基本组织结构，监督行政管理，并就建立资本储备向理事会提出建议。

在董事会授权下，执行总裁作为银行的法律代表，监督银行的行政管理，确保遵守建立银行的《协定》、银行条例以及理事会和董事会的决定。

建立银行的《协定》第1条规定，银行为国际法人，应按照《协定》和银行条例履行其职能。

《协定》第2条规定，银行的宗旨是促进创始国的经济一体化和均衡经济发展。为谋求这一目标，银行推动以下各方面相关项目或方案：

- (a) 建立基础设施，以完成现有区域体系，或消除阻碍中美洲均衡经济发展的基础部门差距；
- (b) 对本区域产业或对中美洲市场至关重要的产业进行长期投资，这有助于为中美洲内部贸易或出口增加供货；
- (c) 对农业部门投资，以改善、扩大或更新农场；
- (d) 为需要扩大或提升业务、实现流程现代化或改变生产结构以提高效率和竞争力的公司提供资金；
- (e) 为区域发展所需的服务提供融资；
- (f) 加强中美洲国家之间或中美洲内部的经济互补以及与第三国的贸易；
- (g) 中美洲国家的社会发展；

- (h) 养护和保护自然资源和环境；
- (i) 为关于本条所列专题的研究以及理事会核准的其他方案或项目提供资金；
- (j) 具有重要区域意义的方案或项目，将得到优先考虑。

这些目标符合《联合国宪章》第九章规定的国际经济及社会合作宗旨。

《协定》第6条规定，银行的资源不仅包括自有资本和储备，还包括从资本市场获得的贷款和信贷收益以及以任何合法形式获得的任何其他资源。银行不接受收入来源方面任何具有政治性质或有悖银行目标的条件。

《协定》第7条规定，银行拥有或管理的资本、资本储备和其他资源用于实现第2条所述的宗旨。

为此目的，银行可以：

- (a) 研究和促进中美洲国家的投资机会，适当规划银行的活动并确定必要的融资重点；
- (b) 提供或参与短期、中期和长期贷款；
- (c) 发行债券；
- (d) 参与发行和定向发行任何类型的信贷工具；
- (e) 从政府和金融机构获得贷款、信贷和担保；
- (f) 作为金融代理或中介，为中美洲国家政府、公共机构和企业安排贷款和信贷；为此目的，银行可与其他机构建立它认为有利的关系，可参与拟订有关的具体项目；
- (g) 作为受托人行事；
- (h) 在理事会确定的限额和期限内为公共或私营机构和企业的债务提供抵押；
- (i) 从成员国取得其他金融机构发放的贷款和信贷的抵押；
- (j) 为贷款申请人提供咨询服务；
- (k) 根据本《协定》和银行条例，进行银行宗旨和业务可能需要的其他交易。

给予中美洲经济一体化银行大会观察员地位将使该银行能够有效、经常和有序地与本组织合作，这符合两个实体及其成员国的利益。